



IMIA 感謝 CyraCom 捐贈醫護口譯員倫理守則的繁體中文翻譯。

IMIA 倫理守則 (於 1987 年建立，並於 2006 年修訂)

IMIA 是第一個專門針對醫護從業人員行爲而編寫倫理守則之組織此後並有各種倫理守則陸續制訂。倫理守則對於醫護口譯者遵守專業領域的標準是非常必要的。它能理清醫護從業人員與病人之間的責任、義務與互信關係。

1. 醫護口譯員應對所有指派工作的相關資訊保密。
2. 醫護口譯員應選擇最精確的服務語言與模式，以準確傳達客戶訊息的內容與精神。
3. 醫護口譯員應避免接受超過其專業技能、語言流暢度或培訓級別的任務指派。
4. 當因有家人或親友關係而會影響其公平性時，醫護口譯員應避免接受工作指派。
5. 醫護口譯員不應加入個人意見或對病患提供勸告。
6. 除非已然獲得授權，否則醫護口譯員不應從事醫療服務以外的口譯工作。
7. 當醫療機構與病患之間需要適當溝通時，醫護口譯員才應該利用專業判斷來勸導病患，並在不同文化間進行調解以解釋兩者間的文化差異與實務。
8. 醫護口譯員應有技巧地採用不莽撞的專業介入，以便不影響三方之間的溝通。
9. 醫護口譯員應持續充實其能力以跟上不斷發展的語言及醫藥術語。
10. 醫護口譯員應參與現有的持續教育訓練計畫。
11. 醫護口譯員應持續與相關的專業組織連絡，以了解最新的專業標準與協定。
12. 醫護口譯員應避免利用其職權，從客戶獲得利益。

IMIA 是第一個針對特別針對醫護口譯員制訂倫理守則之組織。IMIA 會員支持高標準的醫療專業水準與倫理守則。此倫理守則的核心是以上十二條規則。這些規則必須被全面檢視並作為專業人員的行爲依據。未遵守這實務標準或倫理守則的會員會被取消資格：